

НАЧАРКИНА О. К. СОЛОВЬЁВА Е. А.
КОНЦЕПТ «ДОПИНГ» В АНГЛОЯЗЫЧНОМ СПОРТИВНОМ ДИСКУРСЕ
(НА МАТЕРИАЛЕ ЭЛЕКТРОННЫХ СМИ)

Аннотация. В статье представлен анализ концепта «допинг», представленного в ряде англоязычных СМИ. Выявлены особенности лексической реализации и коннотативной оценки данного явления в ключевых американских и британских газетах.

Ключевые слова: допинг, концептуальный анализ, контент-анализ, английский язык.

NACHARKINA O. K. SOLOVYOVA E. A.
THE CONCEPT OF DOPING IN ENGLISH
SPORTS DISCOURSE: A STUDY OF E-MEDIA

Abstract. The article provides an analysis of the concept of doping presented in English mass media. The peculiarities of lexical realization and connotative meanings of this lexeme in major British and US newspapers are studied.

Keywords: doping, conceptual analysis, content analysis, English.

Актуальность концептуального анализа определяется как культурной значимостью тех или иных концептов, так и важностью выяснения смысла того или иного концепта. Концептуальное пространство в известных нам научных источниках исследуется в основном на материале художественной литературы. На материале СМИ они исследовано мало. Понятие «допинг» часто является центром тех или иных дискуссий, не только связанных со спортом, но иногда и выходящих за его пределы и касающихся политических, национальных и других вопросов. Это делает актуальным изучение допинга как концепта англоязычных СМИ.

Для описания концепта «допинг» нами употребляются следующие исследовательские процедуры:

1. дефинирование по доступным словарям английского языка (с выявлением набора лексико-семантических вариантов);
2. этимологический анализ;
3. контекстуальный анализ по материалам английских СМИ.

В ходе концептуального анализа принималось во внимание наличие в публицистических текстах помимо эксплицитной также и имплицитной информации (на основе субъективной экспрессивности и эмоциональности). Цель анализа заключается в выяснении того, какие именно аспекты семантики лексемы репрезентируются в конкретных текстах СМИ. Выясняются также возможные ассоциации, связанные с изучаемой лексемой.

В итоге формулируется представление о том, какие элементы значения лексемы относятся к ее глубинному уровню и к внешнему уровню [7].

В качестве источников текстуального материала выступают сайты следующих англоязычных газет.

1, The Guardian (<https://www.theguardian.com/international>) – одна из наиболее известных британских газет.

2. The Washington Post (<https://www.washingtonpost.com>) – старейшее американское издание.

3. The Times (<https://www.thetimes.co.uk>) – одно из самых известных британских изданий.

В связи с небольшим объемом работы нами анализируются по пять вхождений слова в каждом СМИ, то есть всего 15 контекстов.

Кембриджский толковый словарь английского языка выделяет одно значение слова doping: «the act of giving a person or animal drugs in order to make them perform better or worse in a competition» [1]. Словарь Вебстера упоминает, что с 1900 года слово известно в значении «the use of a substance (as an anabolic steroid or erythropoietin) or technique (as blood ~) to illegally improve athletic performance» [2].

Таким образом, можно выделить два значения лексемы «допинг» 1) использование какого-то вещества для улучшения атлетических показателей; 2) использование какой-либо техники в тех же целях. Словарь Вебстера полагает, что допингом является только незаконное использование такой субстанции, а Кембриджский словарь – что любое использование.

Этимологически слово «doping» является причастием от глагола «to dope», которое восходит к голландскому *doop* – «соус», к концу XIX века получает значение «наркотик», так как опиум курили в виде полужидкой субстанции, напоминающей соус [3]. Постепенно глагол стал означать «принять наркотики», в начале XX века развивается современное значение. Рассмотрим цитаты из англоязычных изданий, являющиеся примерами современного употребления лексемы «doping».

The Guardian

В статье «Russia Doping Scandal» встречаем следующий контекст: Richard McLaren, who exposed the full extent of state-sponsored doping in Russia said it will be hard for the country to be rehabilitated in time for next year's [4]. Таким образом, здесь добавляется негативная оценка явления, актуализируется аспект значения «нелегальный», «запрещенный». Высказывается сомнение в способности России оправдаться от обвинений в допинге в

течение ближайших нескольких лет, то есть контекст задает семантику «серьезное преступление».

В материале «Russia Accused of 'State-sponsored doping'» имеется следующее вхождение слова: Russia operated a huge state sponsored doping programme that sabotaged the London 2012 Olympics and should be banned from athletics [4], то есть поддерживается семантика серьезного нарушения, наличие которого существенно подрывает репутацию страны. Употребление допинга, по мнению автора, срывает Олимпийские игры.

В материале «McLaren report: more than 1,000 Russian athletes involved in» упоминание носит следующий характер: «Prof Richard McLaren delivered part two of his report into doping in sport, revealing staggering lengths Russian officials went to manipulate» [4]. Здесь также рассматривается допинг в спорте, акцент делается на морально негативный характер акта употребления допинга.

В материале «Manchester City's Doping Test Charges Explained» контекст употребления слова в заголовке выглядит следующим образом: The Premier League club are accused of failing to give testing officials accurate information about player whereabouts and are likely to attribute [4]. Таким образом, наличие допинга связано со словами «обвинение», «проверка», то есть контекст актуализирует значение «преступление».

В тексте «Russian State Doped more than 1,000 athletes» фигурирует следующий контекст: Prof Richard McLaren's second report into doping has revealed Russian state-sponsored doping across 30 sports and the corruption... [4]. Здесь также допинг поставлен в контекст слова «corruption», обозначающего склонение к морально негативным действиям.

Таким образом, в данных отрывках:

1. Значение лексемы «doping» реализуется как использование любого рода нелегальных мер для улучшения показателей в спорте;
2. Коннотации строго негативны и делают акцент на нелегальность и категорическую моральную недопустимость этого акта;
3. В четырех случаях из пяти с допингом связано прилагательное «Russian».

The Washington Post

В материале «Russia's Chernova Stripped of 2008 Olympic Bronze for Doping» контекст выглядит как «stripped of her 2008 Beijing Olympics bronze medal for doping with an anabolic steroid» [6], то есть четко упомянуто, что допинг осуществляется именно веществами. Материал «Russian marathon runner Mayorova banned for doping» содержит фразу «Albina Mayorova has been banned for four years for doping» [6], то есть допинг является нарушением, повлекшим за собой запрет на участие спортсменки в соревнованиях.

Материал «Russian doping whistleblower gets 4-year ban» упоминает допинг следующим образом: A Russian sprinter who gave evidence of alleged doping involving a leading coach has been banned for four years [6], то есть значение и коннотация те же, что и в предыдущем случае. Материал «5 Russians banned for doping at Olympics» также увязывает допинг с запретом на участие в соревнованиях: Five Russian athletes have been given two-year doping bans for offenses at the 2012 Olympics and 2013 [6]. Также присутствует слово «offense», акцентирующее семантику морально негативного акта. Текст «Qatar laboratory cleared to resume anti-doping tests» содержит следующее вхождение: Qatar's anti-doping laboratory has been cleared to resume working after a five-month suspension [6]. Здесь допинг представлен как нечто, с чем осуществляется борьба (приставка anti-).

Таким образом, наблюдается аналогичная с предыдущим изданием картина, и даже соотношение допинга с Россией остается в той же пропорции (4 из 5).

The Times

Упоминания слова «doping» в данном издании выглядят следующим образом:

The Russian sports minister has for the first time attempted to apologise for the doping scandal that threatens to stop his country participating in this summer's Rio Olympics [5]. Здесь мы наблюдаем прямое соотнесение слова «doping» со словом «scandal»; коннотация вопиющего морального нарушения;

Doping – now it's endemic in amateur sport. The scourge of illegal drug use extends beyond professional competitors [5]. Данный текст сам объясняет, в каком смысле употребляется лексема «doping», то есть «illegal drug use»;

UK Anti-Doping figures show that of the 42 athletes banned in the past two years, 14 of them have been from rugby union in England or Wales; Alberto Salazar with Sir Mo Farah. US anti-doping officers say the coach put his athletes' long-term health at risk; Off the field City have been heavily criticised by the FA whose officials have indicated that they wrote to the club twice before a third and final breach of the anti-doping [5]. Во всех случаях слово употребляется с приставкой anti-, которая сигнализирует о необходимости борьбы с этим явлением.

Таким образом, лексема «doping» в англоязычных СМИ представлена прежде всего в значении «нелегальное использование веществ для улучшения спортивных показателей», коннотации строго негативные, эмоциональная оценка этого явления строго отрицательная. Использование допинга, на взгляд англоязычных СМИ, подрывает репутацию того, кто его использует, в связи с чем это обвинение часто ими выдвигается против Российской Федерации, видимо, в целях ее дискредитации.

ЛИТЕРАТУРА

1. Cambridge Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://dictionary.cambridge.org>.
2. Merriam-Webster Collegiate Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.merriam-webster.com>.
3. Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. – Режим доступа: http://www.etymonline.com/index.php?allowed_in_frame=0&search=dope.
4. The Guardian [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.theguardian.com/international>.
5. The Times [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.thetimes.co.uk>.
6. The Washington Post [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://www.washingtonpost.com>.
7. Беляевская Е. Г. Компонентный анализ vs концептуальный анализ // Вестник МГЛУ. – 2008. – № 554. – С. 140–147.